

上海交通大学

SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY

学士学位论文

BACHELOR'S THESIS



论文题目：Étude sur l'adaptation culturelle des enseignants étrangers dans les universités chinoises

学生姓名：_____ 杨雨彤

学生学号：_____ 518261910037

专 业：_____ 法语（中法合作办学）

指导教师：_____ 任轶

学院(系)：_____ 巴黎卓越工程师学院

上海交通大学

学位论文原创性声明

本人郑重声明：所呈交的学位论文《Étude sur l'adaptation culturelle des enseignants étrangers dans les universités chinoises》，是本人在导师的指导下，独立进行研究工作所取得的成果。除文中已经注明引用的内容外，本论文不包含任何其他个人或集体已经发表或撰写过的作品成果。对本文的研究做出重要贡献的个人和集体，均已在文中以明确方式标明。本人完全意识到本声明的法律结果由本人承担。

学位论文作者签名：杨雨彤

日期：2022年5月12日

上海交通大学 学位论文版权使用授权书

本学位论文作者完全了解学校有关保留、使用学位论文的规定，同意学校保留并向国家有关部门或机构送交论文的复印件和电子版，允许论文被查阅和借阅。本人授权上海交通大学可以将本学位论文的全部或部分内容编入有关数据库进行检索，可以采用影印、缩印或扫描等复制手段保存和汇编本学位论文。

保密，在___年解密后适用本授权书。

本学位论文属于

不保密。

(请在以上方框内打“√”)

学位论文作者签名：杨雨彤

指导教师签名：任轶

日期：2022年5月12日

日期：2022年5月12日

高校外籍教师在华教学中的文化适应性研究

摘要

中外合作教学的蓬勃发展使得外籍教师在华文化适应问题逐渐引起学界关注。许多外籍教师有极大的教学热情，但仍有很大比例的教师在一段时间后选择回国。在吸引大量外籍教师来华教书的同时留住他们，文化适应成为问题的关键。本研究聚焦中国上海一所高校的外籍教师群体，深入研究他们在适应中国文化与中国课堂时遇到的困难与应对策略，分析外籍教师在中国高校的文化适应现象。本研究分为两部分，第一部分采用定量研究，以问卷量表形式计算分析文化适应与其影响因素之间的相关性。影响因素包含文化差异、工作条件、生活环境、教学适应、心理健康和个人性格，显著相关的影响因素为生活环境及教学适应。第二部分采用定性研究，就前一阶段研究中所确定的显著影响因素设置问题，对六名外籍教师进行深度访谈。受访者根据不同的身份，即语言教师、理科教师及学科负责人进行划分，以探讨不同身份背景下遇到的问题 and 解决办法。教师们的教学文化适应困境集中体现在课堂教学及师生关系上，以及疫情时期对生活 and 教学造成的影响。本研究分析了困境产生的原因，并提出解决方案，旨在为中外教师合作教学提供新思路。

关键词： 中外合办教学，外籍教师，中国高校，文化适应，教学适应

A STUDY OF CULTURAL ADAPTATION IN THE TEACHING OF FOREIGN TEACHERS IN CHINESE UNIVERSITIES

ABSTRACT

The development of Sino-foreign cooperative education has made the cultural adaptation of foreign teachers in China a focus of research. Many foreign teachers have great enthusiasm for teaching in China, but a large percentage still choose to return to their countries after a period of teaching in China. While attracting large numbers of foreign teachers, how do we retain them? Cultural adaptation may be the key to this problem. Therefore, this study focuses on a group of foreign teachers in a university in Shanghai, China, examines their difficulties and coping strategies in adapting to Chinese culture and Chinese classrooms, and analyzes the cultural adaptation of them in Chinese universities. The study is divided into two parts. The first part is a quantitative study in which the correlation between acculturation and its influencing factors is calculated and analyzed in the form of a questionnaire scale. The influencing factors included cultural differences, working conditions, living environment, teaching adaptation, mental health and personal characters. The significantly correlated influencing factors were living environment and teaching adaptation. In the second part of the study, qualitative research was used to set questions based on the significant influencing factors identified in the previous part of the study, and in-depth interviews were conducted with six foreign teachers. The interviewees were divided according to their identities, i.e., language teachers, science teachers and subject leaders, in order to explore the problems and solutions

encountered in the context of their different identities. The teachers' pedagogical and cultural adjustment dilemmas focused on classroom teaching and student-teacher relationships, as well as the impact on life and teaching during the epidemic period. This study analyzes the causes of the dilemmas and proposes solutions that provide new ideas for collaborative teaching between Chinese and foreign teachers.

Key words: Sino-foreign education, foreign teachers, Chinese universities, cultural adaptation, teaching adaptation

ÉTUDE SUR L'ADAPTATION CULTURELLE DES ENSEIGNANTS ÉTRANGERS DANS LES UNIVERSITÉS CHINOISES

RÉSUMÉ

Avec l'essor de l'enseignement sino-étranger, l'adaptation culturelle des enseignants étrangers en Chine attire l'attention des universitaires. De nombreux enseignants étrangers sont très motivés par l'enseignement en Chine, mais une grande proportion choisit de rentrer dans leurs pays après une période assez courte. Comment les attirer pour rester plus longtemps en Chine ? L'adaptation culturelle peut être la clé de ce problème. Notre étude se concentre sur un groupe d'enseignants étranger dans une université à Shanghai, en Chine. Nous examinons les difficultés qu'ils rencontrent pour s'adapter à la culture chinoise et aux classes chinoises ainsi que les stratégies utilisées. La première partie consacre à une étude quantitative, dans laquelle la corrélation entre l'acculturation et ses facteurs d'influence est calculée à l'aide des questionnaires. Les facteurs d'influence comprennent les différences culturelles, les conditions de travail, l'environnement de vie, l'adaptation à l'enseignement, la santé mentale et les caractères personnelles. Les facteurs d'influence significativement corrélés sont l'environnement de vie et l'adaptation à l'enseignement. La deuxième partie est une étude qualitative avec six enseignants francophones. Les personnes interrogées sont divisées en leur fonction, à savoir les enseignants de langues, les enseignants en matières scientifiques et les responsables pédagogiques, afin de mieux étudier les problèmes rencontrés et les solutions proposées. Les difficultés d'adaptation pédagogique et culturelle des enseignants sont concentrées sur l'enseignement en classe et les relations entre élèves-enseignants, ainsi que sur

l'impact sur leur vie et leur enseignement pendant l'épidémie. Après une analyse des causes, notre étude propose des solutions et des stratégies pour une meilleure collaboration d'enseignement sino-étranger.

Mots clés : enseignement sino-étranger, enseignants étrangers , universités chinoises, adaptation culturelle, adaptation à l'enseignement

Sommaire

Introduction.....	1
Chapitre 1 Étude quantitative: enquête.....	5
1.1 Objet d'étude.....	5
1.2 Facteurs qui influencent l'adaptation culturelle pour les enseignants.....	5
1.2.1 Différence culturelle.....	7
1.2.2 Condition de travail et environnement de vie.....	7
1.2.3 Adaptation de l'enseignement.....	7
1.2.4 Santé mentale et caractère personnel.....	8
1.3 Conception du questionnaire et méthode d'analyse.....	8
1.4 Résultats d'étude.....	9
1.4.1 Corrélation entre caractéristiques personnelles et adaptation culturelle.....	10
1.4.2 Corrélation entre facteurs et adaptation culturelle.....	12
Chapitre 2 Étude qualitative: entretien.....	16
2.1 Conception d'étude.....	16
2.1.1 Questions de recherche.....	16
2.1.2 Méthode de recherche.....	16
2.2 Résultats d'étude.....	17
2.2.1 Phénomène des différences culturelles dans l'enseignement.....	17
2.2.2 Stéréotypes.....	18
2.2.3 Difficultés en période d'épidémies.....	19
Chapitre 3 Analyse et discussion.....	22
3.1 Analyse des causes des difficultés d'enseignement.....	22
3.1.1 Causes communes.....	22
3.1.2 Causes diverses selon les fonctions.....	26
3.2 Analyse des méthodes pour répondre aux difficultés d'enseignement.....	29
3.2.1 Adaptation de l'interaction en classe.....	29
3.2.2 Adaptation des méthodes et du style d'enseignement.....	31
3.2.3 Briser la barrière de la langue.....	32
3.2.4 Adaptation des systèmes d'enseignement aux différentes cultures.....	33
3.2.5 Effort de Responsable pédagogique.....	33
3.3 Soutien dont les enseignants ont besoin de l'université.....	35
3.3.1 Communication avec les étudiants.....	36
3.3.2 Organisations pédagogiques pour briser la barrière de la langue.....	36
Conclusion.....	37
Bibliographie.....	39
Remerciements.....	41

Introduction

Avec l'essor de l'enseignement sino-étranger, l'adaptation culturelle des enseignants étrangers en Chine attire l'attention des universitaires. De nombreux enseignants étrangers sont motivés par l'enseignement en Chine, néanmoins une grande partie entre eux, après un court séjour a l'intention de retourner dans leurs pays. Comment les attirer pour rester plus longtemps en Chine ? L'adaptation culturelle peut être la clé de ce problème. Notre étude se concentre sur un groupe d'enseignants étrangers dans une université à Shanghai, en Chine, afin d'analyser leur difficulté d'adaptation à la culture chinoise et à la classe des universités chinoises.

Bases théorique et terminologique

L'enseignement sino-étranger « est une forme importante d'échange et de coopération dans l'éducation chinoise » ([1], 王志强, 2019: 74.). Actuellement, la recherche sur la gestion des enseignants étrangers dans le contexte de la globalisation de l'éducation se concentre principalement sur les cinq aspects suivants : la coopération sino-étrangère dans les universités, la nomination des enseignants étrangers et leur gestion, la création de l'équipe d'enseignants étrangers, la gestion de l'enseignement des enseignants étrangers et l'adaptation culturelle des enseignants étrangers ([2], 高岩, 吴耀武, 2019: 71.).

Parmi les 5, l'adaptation culturelle des enseignants étrangers est centrale. De nombreuses études ont été réalisées.

Dans le concept fondamental de l'acculturation, l'expression « choc culturel » a été utilisé par l'anthropologue Kalervo Oberg pour la première fois, qui se résume à une expérience de stress et de désorientation vécue par la personne obligée à apprendre à vivre dans une nouvelle culture. Le choc culturel peut être divisé en

quatre étapes : lune de miel, confrontation, ajustement et aisance biculturelle ([3], Winkelman M, 1994.). Dans le domaine de la psychologie interculturelle, Berry a proposé un schéma conceptuel qui présente les stratégies d'acculturation, soit l'intégration, l'assimilation, la séparation et la marginalisation ([4], Berry J W, 1997.). Dans des études relativement récentes, plusieurs se concentrent spécifiquement sur l'adaptation culturelle des enseignants.

En termes d'adaptation psychologique, les recherches ont montré que les enseignants étrangers rencontrent de diverses difficultés dans la vie universitaire. Car ils viennent d'un environnement socioculturel complètement différent, leur état psychologique et leurs besoins sont inévitablement différents. En conséquence, ils souffrent des problèmes psychologiques tels que la solitude, l'anxiété et le doute de soi. Les enseignants étrangers sont donc soumis à la double pression de l'adaptation à leur nouvel environnement et à l'enseignement ([5], Lourens Johannes FOURIE, 段红梅, 2020: 151.).

En termes de l'adaptation pédagogique, les enseignants étrangers ne sont pas adaptés à l'environnement d'enseignement chinois dans plusieurs aspects :

En ce qui concerne la philosophie d'enseignement, l'enseignement chinois met l'accent sur la profondeur du contenu, tandis que l'enseignement étranger met davantage l'accent sur les compétences pratiques et le travail d'équipe ; les étudiants chinois accordent plus d'importance aux notes, tandis que l'enseignement étranger met l'accent sur les compétences d'apprentissage, de communication et d'application des connaissances des étudiants; les universités chinoises se concentrent sur le taux d'emploi des étudiants, tandis que les universités étrangères se concentrent sur la santé mentale des étudiants et l'enseignement professionnel ([6], 李晓曦, 2019: 32.).

En ce qui concerne les méthodes d'enseignement, les étudiants chinois préfèrent le style d'enseignement chinois avec lequel ils sont familiers. Les étudiants chinois n'aiment pas les défis du style d'enseignement centré sur l'étudiant ([7], Ho R., 2010:

172.). En plus, si les styles d'apprentissage et d'enseignement ne sont pas adaptés, les étudiants ne seront pas motivés ([8], Felder R M., Silverman L K., 1988.). Par conséquent, les différences entre les styles d'enseignement et les habitudes d'apprentissage des étudiants posent des difficultés aux enseignants étrangers en matière d'adaptation à l'enseignement.

Dans le domaine de la gestion, les études montrent que certaines universités fournissent peu de soutien aux enseignants étrangers pour s'adapter et améliorer leurs compétences pédagogiques ([9], 林慧, 谷琳玉, 张明玉, 2019: 108.). Une autre difficulté dans le domaine de la gestion est de faire valoir les atouts des enseignants étrangers dans la culture éducative chinoise. Même si les enseignants étrangers reconnaissent les différences entre la classe chinoise et occidentale, ils ne parviendront pas à mettre en valeur leurs points forts.

Néanmoins, les études réalisées sur l'adaptation culturelle des enseignants étrangers sont vagues et générales. Les différences sont préconçues avant l'étude. L'intervention de la partie chinoise et française est réalisée séparément ([10], HUANG K., 2021: 163.). Par conséquent, les entretiens approfondis avec des enseignants étrangers sont nécessaires.

Dans cette étude, nous menons d'abord une analyse quantitative pour sélectionner les facteurs qui ont une influence significative sur l'adaptation culturelle des enseignants étrangers. 6 aspects sont retenus: la différence culturelle, la condition de travail, l'environnement de vie, l'adaptation de l'enseignement, la santé mentale et le caractère personnel. Ensuite une étude qualitative est faite pour des entretiens.

Les personnes interrogées sont divisées en leur fonction, à savoir les enseignants de langues, les enseignants en matières scientifiques et les responsables pédagogiques, afin d'explorer les difficultés et les solutions. L'adaptation culturelle se reflète à la fois dans l'enseignement et dans les relations entre enseignants et étudiants. Les personnes interrogées répondent aux questions spécifiques telles que l'activité de la

classe, les méthodes d'enseignement, les relations entre enseignants et étudiants, ainsi que les difficultés et solutions liés à l'enseignement en Chine.

Enfin, nous regroupons et analysons les informations dans le but de trouver les difficultés principales des enseignants étrangers, apporter les explications et proposer les solutions pour une meilleure collaboration sino-étrangère.

Chapitre 1 Étude quantitative: enquête

1.1 Objet d'étude

Nous choisissons le groupe d'enseignants d'une institut sino-français dans une université à Shanghai en Chine. Parmi les 12 enseignants interrogés, il y a 8 enseignants âgés de 20 à 39 ans et 4 plus de 40 ans. La durée de leur séjour en Chine varie entre moins de 6 mois et plus de 3 ans. Nous avons 5 enseignants de français, 5 enseignant en matières scientifiques et 2 responsable pédagogique.

Table 1.1 Les caractéristiques personnelles de l'enquête

Facteur	Classement	Population
Fonction	enseignant de langues	5
	enseignant de matières scientifiques	5
	responsable pédagogique	2
Âge	< 40 ans	8
	> 40 ans	4
Durée de séjour en Chine	Moins de 6 mois	2
	6 mois à 1 an	0
	1 à 2 ans	3
	2 à 3 ans	1
	Plus de 3 ans	6
Niveau de chinois	Grand débutant	2
	Débutant	4
	Moyen	4
	Avancé	2
	Bilingue	0

1.2 Facteurs qui influencent l'adaptation culturelle pour les enseignants

La communication interculturelle est envisagée à partir d'une perspective culturelle

statique (nourriture, festival, religion, etc.) et des aspects dynamiques (façon de pensée, styles de communication, comportements et coutumes) ([11], 胡增宁, 2019: 15.). Quand les enseignants étrangers arrivent en Chine, leur vie, en générale, a beaucoup changé. Le changement de pays entraîne le changement de l'alimentation, du climat et du façon de communication même le choc culturel. De même, ils sont confrontés à une nouvelle phase de leur vie, ce qui implique un changement de la condition de travail et d'environnement de vie. La fonction professionnelle joue un rôle aussi important. La profession détermine les milieux où ils travaillent et les difficultés concrètes rencontrées. Les enseignants étrangers dans une université chinoise, par exemple, sont confrontés tous au problème de la timidité des étudiants. Les caractères personnels comptent également. Les enseignants plus actifs peuvent avoir plus d'influence sur l'ambiance de la classe. Dans cette étude, nous avons choisi 6 aspects qui incluent 25 facteurs au total (tableau 1.2 ci-dessous).

Table 1.2 Facteurs qui influencent l'adaptation culturelle

Aspect	Facteur
Différences culturelles	Alimentation
	Langue
	Coutumes et traditions
	Rythme de vie
	Climat
Condition de travail	Environnement de travail
	Revenu
Environnement de vie	Ambiance de travail
	Environnement de vie
	Contenu de l'enseignement
	Méthodes de l'enseignement
	Attitude d'apprentissage des élèves
	Ambiance de classe
	Adaptation de l'enseignement
Reconnaissance professionnelle	
Organisation de la classe	
Réaction de la classe des élèves	
Réaction et soutien de l'école	

Table 1.2

Aspect	Facteur
Santé mentale	Solitude
	Compagnie des amis
Caractère personnel	Stabilité émotionnelle
	Initiative lors des activités sociales
	Ouverture personnelle
	Flexibilité personnelle
	Empathie culturelle de l'individu

1.2.1 Différence culturelle

La différence culturelle contient des facteurs suivants: Alimentation, Langue, Coutumes et traditions, Rythme de vie, Climat. Dans notre pré-enquête, la langue est considérée comme un facteur important, suivi par l'alimentation. Le climat a moins d'importance.

1.2.2 Condition de travail et environnement de vie

La condition de travail contient des facteurs suivants: Environnement de travail, par exemple le bureau et le support informatique; Ambiance de travail, par exemple les relations et la pression; Revenu. L'ambiance de travail compte le plus, suivi par l'environnement de travail.

L'environnement de vie fait référence à la satisfaction d'un individu par rapport à son logement et à la condition de vie. C'est un facteur important.

1.2.3 Adaptation de l'enseignement

L'adaptation de l'enseignement contient des facteurs suivants: Contenu et méthodes

de l'enseignement, Attitude d'apprentissage des élèves, Ambiance de classe, Relation enseignant-élève, Reconnaissance professionnelle, Organisation de la classe, Réaction des élèves, Réaction et soutien de l'université. Les enseignants étrangers passent une grande partie du temps dans l'enseignement et dans le milieu du travail. C'est donc un aspect important, surtout la relation enseignant-élève.

1.2.4 Santé mentale et caractère personnel

La santé mentale contient des facteurs suivants: Solitude, Accompagnement des amis. C'est l'aspect le moins valorisé.

Selon la théorie de van der Zee et van Oudenhoven ([12], van der Zee, K. I., & van Oudenhoven, J. P., 2000), le caractère personnel dans le domaine de l'adaptation culturelle contient 5 dimensions: 1) Stabilité émotionnelle: sang-froid face aux situations stressantes ; 2) Initiative lors des activités sociales: prendre l'initiative de participer à des activités sociales, être prêt à s'exprimer ; 3) Ouverture personnelle: être ouvert aux différents groupes et respecter leurs règles et valeurs culturelles sans préjugés ; 4) Flexibilité personnelle: être capable d'adapter son comportement à différentes circonstances, considérer les nouvelles situations comme un défi ; 5) Empathie culturelle de l'individu: être capable de comprendre et de répondre de manière appropriée aux émotions, aux pensées ou aux comportements des autres. L'ouverture et la flexibilité sont considérées comme les facteurs les plus valables dans la pré-enquête.

1.3 Conception du questionnaire et méthode d'analyse

Le questionnaire contient trois parties. La première partie sert à recueillir des informations personnelles des enquêtés. La deuxième partie contient les facteurs

d'influence ci-dessus cités, qui évaluent les enquêtés dans chaque condition. La troisième partie comprend SCAS (Sociocultural Adaptation Scale), l'adaptation culturelle de Wilson ([13], Wilson J K., 2013), qui évaluent le degré d'adaptation des enquêtés en Chine.

Nous utilisons le test t et le test ANOVA pour analyser la corrélation entre les facteurs personnels et l'adaptation culturelle. Nous utilisons la corrélation de Pearson pour évaluer l'influence des aspects importants sur l'adaptation culturelle.

Nous utilisons l'analyse de fiabilité pour tester la fiabilité de SCAS. La fiabilité désigne le degré de stabilité des résultats obtenus lorsque la méthode est utilisée à plusieurs reprises pour mesurer le même objet. Plus les résultats sont cohérents, plus l'erreur est faible et plus la fiabilité obtenue est élevée. Selon DeVellis ([14], DeVellis R F., Thorpe C T., 2021), un score de 0,60 à 0,65 représente une faible fiabilité ; 0,65 à 0,70 est la valeur minimale acceptable pour la fiabilité ; 0,70 à 0,80 représente une assez bonne fiabilité ; 0,80 à 0,90 représente une très bonne fiabilité.

Comme indiqué dans le tableau 1.3, SCAS dans cette étude montre une fiabilité de 0.785.

Table 1.3 Fiabilité de SCAS

Alpha de Cronbach	Nombre d'éléments
.785	18

1.4 Résultats d'étude

Pour analyser le résultat, nous utilisons le test t et le test ANOVA pour analyser la corrélation entre les facteurs personnels et l'adaptation culturelle. Nous utilisons la corrélation de Pearson pour évaluer l'influence des aspects importants sur l'adaptation culturelle.

1.4.1 Corrélacion entre caractéristiques personnelles et adaptation culturelle

Les caractéristiques personnelles comprennent fonction, âge et durée de séjour en Chine. Nous cherchons la corrélation entre l'adaptation culturelle et ces facteurs.

Dans le tableau 1.4, nous calculons les moyennes de l'adaptation culturelle selon leur fonction. Nous constatons que les enseignants de langues ont la moyenne la plus basse, et les responsables pédagogiques ont la moyenne la plus haute.

Mais nous constatons aussi que la signification statistique $p > 0.05$, cela veut dire qu' il n'existe pas des différences significatives dans l'adaptation culturelle en termes de fonction.

Table 1.4 Moyennes de l'adaptation culturelle selon la fonction

Fonction	N	Moyenne de score de l'adaptation culturelle	Minimum de score de l'adaptation culturelle	Maximum de score de l'adaptation culturelle
Enseignant de langues	5	3.27	2.67	3.61
Enseignant en matières scientifiques	5	3.63	3.00	4.11
Responsable pédagogique	2	3.64	3.33	3.94
Total	12	3.48	2.67	4.11

Table 1.5 Signification du corrélation entre l'adaptation culturelle et la fonction

	Somme des carrés	Carré moyen	F	Sig.
Entre groupes	.579	.289	1.753	.228
Intra-groupes	1.485	.165		
Total	2.064			

Tableau 1.6 montre que les enseignants plus âgés ont une moyenne de l'adaptation culturelle plus élevée. Néanmoins la différence n'est pas significative.

Table 1.6 Moyennes de l'adaptation culturelle en fonction d'âge

	Tranche d'âge	N	Moyenne	Ecart type	Moyenne d'erreur standard
Score de l'adaptation culturelle	< 40	8	3.41	.486	.172
	> 40	4	3.62	.309	.154

Table 1.7 Signification du corrélation entre l'adaptation culturelle et l'âge

	Sig.	t	Signification		Différence moyenne	Erreur standard
			p unilatéral	p bilatéral		
Hypothèse de variances égales	.463	-.798	.222	.443	-.215	.270

Tableau 1.8 montre que, quand la durée de séjour en Chine est moins de 3 ans, la moyenne de l'adaptation culturelle diminue au fil du temps. La moyenne remonte quand la durée de séjour dépasse plus de 3 ans. C'est-à-dire, les enseignants rencontrent une période d'inadaptation quand ils arrivent en Chine. Cependant, quand la durée est assez longue, ils se sentent plus adaptés, et la vie se simplifie. Cela est cohérent avec la théorie du choc culturel ([15], Oberg K., 1954.). Mais la différence n'est pas significative.

Table 1.8 Moyennes de l'adaptation culturelle en fonction de la durée de séjour en Chine

durée de séjour en Chine	N	Moyenne	Ecart type	Erreur standard	Minimum	Maximum
< 6 mois	2	3.69	.432	.306	3.39	4.00

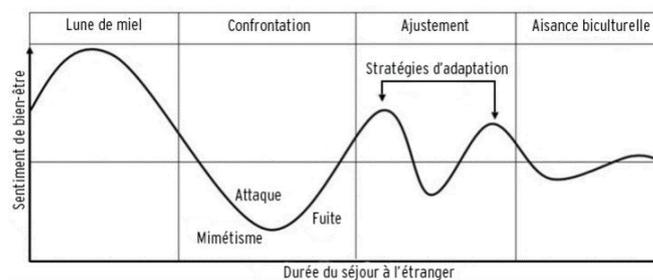
Table 1.8

durée de séjour en Chine	N	Moyenne	Ecart type	Erreur standard	Minimum	Maximum
1 à 2 ans	3	3.65	.578	.334	3.00	4.11
2 à 3 ans	1	3.22	.	.	3.22	3.22
> 3 ans	6	3.37	.423	.173	2.67	3.94
Total	12	3.48	.433	.125	2.67	4.11

Table 1.9 Signification du corrélation entre l'adaptation culturelle et la durée de séjour en Chine

	Somme des carrés	Carré moyen	F	Sig.
Entre groupes	.315	.105	.481	.705
Intra-groupes	1.748	.219		
Total	2.064			

ILLUSTRATION 1.1 Théorie du choc culturel



1.4.2 Corrélation entre facteurs et adaptation culturelle

Nous utilisons la corrélation de Pearson pour évaluer la corrélation entre l'adaptation culturelle et les 6 aspects : la différences culturelles, la condition de travail, l'environnement de vie, l'adaptation de l'enseignement, la santé mentale et le caractère personnel.

Pour que les tableaux soient plus synthétiques, nous avons numéroté les aspects et les facteurs, voir tableaux 1.10 et 1.11.

Table 1.10 Numérotation de l'objet de l'étude

Numérotation	Objet de l'étude
0	Adaptation culturelle

Table 1.11 Numérotation des facteurs qui influencent l'adaptation culturelle

Aspect	Facteur
1. Différences culturelles	1. Alimentation
	2. Langue
	3. Coutumes et traditions
	4. Rythme de vie
	5. Climat
2. Condition de travail	6. Environnement de travail
	7. Revenu
3. Environnement de vie	8. Ambiance de travail
	9. Environnement de vie
	10. Contenu de l'enseignement
4. Adaptation de l'enseignement	11. Méthodes de l'enseignement
	12. Attitude d'apprentissage des élèves
	13. Ambiance de classe
	14. Relations entre professeur et étudiant
	15. Reconnaissance professionnelle
	16. Organisation de la classe
	17. Réaction de la classe des élèves
	18. Réaction et soutien de l'école
5. Santé mentale	19. Solitude
	20. Compagnie des amis
	21. Stabilité émotionnelle
6. Caractère personnel	22. Initiative lors des activités sociales
	23. Ouverture personnelle
	24. Flexibilité personnelle
	25. Empathie culturelle de l'individu

Dans le tableau 1.12, nous constatons que l'adaptation culturelle des enseignants est significativement corrélée à l'adaptation de l'enseignement, à l'environnement de vie et au caractère personnel.

De plus, nous constatons qu'il existe des corrélations entre les facteurs. L'adaptation de l'enseignement est significativement corrélée à la condition de travail

et au caractère personnel. L'environnement de vie est significativement corrélée à la condition de travail. La santé mentale est significativement corrélée au caractère personnel.

Table 1.12 Corrélation entre adaptation culturelle et 6 aspects

	0	1	2	3	4	5	6
0	1						
1	.017	1					
2	.498	.102	1				
3	.629*	.245	.761**	1			
4	.846**	-.041	.738**	.783	1		
5	-.410	.355	.005	-.224	-.227	1	
6	.676*	-.180	.409	.605*	.641*	-.653*	1

*. La corrélation est significative au niveau 0.05 (bilatéral).

** . La corrélation est significative au niveau 0.01 (bilatéral).

Nous utilisons la corrélation de Pearson pour évaluer les corrélations entre l'adaptation culturelle et les facteurs qui est présenté dans le tableau 1.13. Les facteurs ont une influence significative sur l'adaptation culturelle, notamment l'ambiance de travail, l'environnement de vie, les méthodes de l'enseignement, la reconnaissance professionnelle, la réaction et soutien de l'université et l'initiative lors des activités sociales.

Table 1.13 Corrélation entre adaptation culturelle et facteurs d'influence significatifs

	0	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	22
0	1												
8	.760**	1											
9	.629*	.823**	1										
10	.397	.607*	.570	1									
11	.686*	.617*	.767**	.541	1								
12	.538	.635*	.478	-.106	.285	1							
13	.479	.592*	.267	.000	.159	.559	1						
14	.465	.474	.401	.000	.159	.559	.750**	1					
15	.813**	.736**	.608*	.628*	.604*	.305	.227	.114	1				
16	.401	.496	.395	.758**	.393	-.248	.185	.000	.700*	1			
17	.417	.437	.329	-.204	.196	.771**	.615*	.492	.168	-.182	1		
18	.737**	.758**	.767**	.706*	.810**	.296	.221	.110	.854**	.652*	.190	1	
22	.595*	.821**	.597*	.455	.320	.461	.602*	.602*	.482	.402	.106	.437	1

*. La corrélation est significative au niveau 0.05 (bilatéral).
 **. La corrélation est significative au niveau 0.01 (bilatéral).

Chapitre 2 Étude qualitative: entretien

2.1 Conception d'étude

2.1.1 Questions de recherche

Selon l'étude quantitative, nous avons identifié deux facteurs qui ont une influence significative sur l'adaptation culturelle des enseignants français en Chine, à savoir l'adaptation à l'enseignement et l'environnement de vie. Par conséquent, dans l'étude qualitative, nous avons conçu un entretien et fixé les questions centrales : l'adaptation de l'enseignement, la condition de vie pendant l'épidémie et les stéréotypes dans leur fonction particulière.

Parmi les trois questions centrales, l'adaptation de l'enseignement englobe les éléments suivants : les différences culturelles entre la France et la Chine en matière d'enseignement et d'apprentissage, l'ambiance de classe, les relations entre enseignants et étudiants, l'adaptation des contenus et des méthodes d'enseignement. La situation de la vie vise aux difficultés rencontrées dans la période particulière de l'épidémie. Les stéréotypes dans leur fonction particulière englobent des problèmes tels que les stéréotypes dans l'organisation de l'enseignement et les difficultés auxquelles les enseignants étrangers sont confrontés dans les relations entre enseignants, étudiants et collègues chinois.

2.1.2 Méthode de recherche

Dans cette étude, nous avons utilisé la méthode d'entretien semi-structuré avec cinq enseignants français et un enseignants marocain qui travaillent dans une université à

Shanghai. Les entretiens sont menés individuellement et durent environ une heure. Parmi les six enseignants, il y a deux enseignants de matières scientifiques (noté EMA, EMB), deux enseignants de français (noté EFA, EFB) et deux responsables pédagogiques (noté RPA, RPB). Les enseignants ont raconté les difficultés auxquelles ils ont été confrontés, les efforts qu'ils ont déployés pour s'en sortir.

En raison de l'épidémie, les entretiens ont été menés sous forme de réunions en ligne.

2.2 Résultats d'étude

2.2.1 Phénomène des différences culturelles dans l'enseignement

2.2.1.1 En dehors de la classe : des relations enseignant-étudiant

Les enseignants indiquent que les étudiants chinois ont plutôt un tempérament doux, « donc ce n'est jamais désagréable d'enseigner en Chine » (EFA). En France, « il y a plus de conflit entre les étudiants et les professeurs, chacun veut affirmer sa personnalité et ses opinions. Parfois ça peut être nuire un peu à la qualité de la relation » (EFA).

En revanche, Les personnes interrogées soulignent généralement que les étudiants chinois ont moins de contact avec eux, que les étudiants sont indifférents aux enseignants français. En France, les étudiants échangent plus avec leurs enseignants, « juste échanger quelques mots, ça change beaucoup » (EMA).

Une telle relation a posé des problèmes aux enseignants français qui estiment que « je ne connais pas très bien mes élèves. Je ne connais pas très bien leurs vie, leurs rêves... C'est un peu dommage. » (EMA)

2.2.1.2 Pendant la classe : l'ambiance en classe

En classe, les étudiants chinois ne lèvent pas souvent la main pour prendre la parole, et l'interaction en classe est moins active.

Les enseignants constatent que les étudiants sont plus disciplinés : « Lorsqu'ils sont interrogés, les étudiants chinois vont répondre directement. Mais ils ne vont rarement prendre l'initiative de parler eux mêmes en classe, c'est exactement le contraire avec des étudiants français qui peuvent tout le temps prendre la parole et on est parfois obligé de les arrêter pour donner la parole à ceux qui sont un peu plus timides ». (EFB)

D'autre part, le style d'enseignement occidental demande plus de participation au cours, mais les étudiants chinois n'apprécient pas suffisamment les méthodes de l'enseignement français, par exemple les jeux, donc avec moins de participation en Chine.

2.2.2 Stéréotypes

2.2.2.1 Amélioration de la situation générale

L'un des problèmes majeurs qui existe depuis longtemps dans l'enseignement coopératif sino-étranger est la division incohérente du travail induite par les stéréotypes des enseignants. Par exemple, il existe une perception commune selon laquelle les enseignants chinois sont plus aptes à enseigner la grammaire, tandis que les enseignants étrangers sont plus aptes à enseigner l'expression orale.

Heureusement, la plupart des enseignants interrogés ont estimé que les organisations d'enseignement sont raisonnables et qu'ils ne sont pas très influencés

par les stéréotypes. Même lorsque les stéréotypes existent, ils sont plus ouverts et tolérants à leur égard, estimant que les stéréotypes sont justifiés et peuvent être acceptés dans une moindre mesure. Parallèlement, les professeurs qui enseignent en Chine depuis longtemps affirment que les attitudes et les opinions des Chinois ont considérablement évolué au fil des ans et que les étudiants deviennent plus ouverts.

2.2.2.2 Influence du stéréotype sur les organisations pédagogiques

Concernant l'organisation d'enseignement, les enseignants en matières scientifiques indiquent que le contenu est convenu au sein de l'équipe pédagogique, donc les enseignants ont relativement plus de liberté et qu'ils ne ressentent pas de décalage entre leurs propres spécialités et le contenu qu'ils enseignent. Les enseignants de français sont confrontés plus à des difficultés liées aux stéréotypes, mais les organisations pédagogiques sont aussi liées aux règles des institutions différentes. Cependant, les organisations inappropriées en matière d'enseignement sont également liées aux différences culturelles entre l'enseignement en Chine et en France. Les enseignants de français indiquent qu'en France, la langue est souvent enseignée comme un seul cours et n'est pas décomposée en plusieurs leçons. « La langue c'est quelque chose de global. Donc les compétences doivent être travaillées en même temps que ce soit la grammaire, la compréhension ou la production écrite. » (EFA) En Chine, cependant, les cours de langue sont divisés. Cette disposition fait qu'il est difficile pour les enseignants de savoir ce que les élèves ont appris dans les autres cours et quel niveau ils ont atteint en général. « C'est difficile de s'organiser entre nos cours et nos obligations personnelles, c'est difficile de communiquer efficacement. » (EFA)

2.2.3 Difficultés en période d'épidémies

L'épidémie a un impact considérable sur l'enseignement en Chine pour les enseignants étrangers. Les entretiens se sont déroulés pendant une période d'épidémie sévère à Shanghai, où les enseignants devaient enseigner en ligne à domicile et ne pouvaient pas sortir de chez eux. Pour les enseignants étrangers, l'impact s'est fait sentir non seulement sur la qualité de leur enseignement, mais aussi sur leur bien-être physique et mental.

2.2.3.1 Impact sur l'enseignement

L'enseignement en ligne pose un défi majeur et rend des apprentissage plus difficile. Tout d'abord, de nombreuses activités en classe ne peuvent être réalisées et les enseignants doivent adapter les activités en ligne et à utiliser les outils techniques.

En plus, l'enseignement en ligne « demande plus d'autonomie d'étudiants et donc plus de prise de responsabilité et de maturité » (RPB). L'interaction entre les étudiants et les enseignants est également plus difficile. « Il faut que les étudiants participent. » (RPB)

Enfin, les épidémies sont imprévisibles, l'enseignement en ligne nécessite souvent une réaction rapide des institutions et des enseignants, contrairement à l'enseignement quotidien où il y a une préparation préalable. « C'est exactement comme si on vous disait que vous avez une semaine pour préparer votre examen et puis on vous dit finalement c'est demain. » (EFB)

« Il faudra réfléchir à comprendre ce qui s'est passé pour qu'on ait une meilleure capacité de résister cette situation, » dit le responsable, « c'est comme un crash test quand on fait des tests sur les voitures avant de les vendre pour voir si elles sont résistantes. »

2.2.3.2 Impact psychologique

De nombreux enseignants ont évoqué une démoralisation. « On ne peut pas être un bon professeur si on n'est pas heureux dans sa vie. On ne peut pas bien interagir avec les gens si on n'est pas heureux dans sa vie. Si on n'est pas content de l'endroit où on vit, quand les conditions sont difficiles, les professeurs sont déprimés aussi comme tout le monde, comme les étudiants. C'est difficile de trouver l'énergie et la créativité pour bien faire son travail. On n'est pas forcément très bien dans sa tête et dans son cœur à ce moment là. » (EFA)

Dans la vie quotidienne, en plus de la barrière de la langue, la situation difficile rajoute de la complication et du stress pour des enseignants étrangers. Comme l'épidémie pose un grand problème pour les voyages internationaux, il est difficile pour les enseignants étrangers de retourner dans leur pays d'origine ou d'inviter leurs familles à venir en Chine. Cela crée aussi un problème solitaire pour eux.

Cette situation n'encourage pas les enseignants étrangers à rester plus longtemps en Chine, ce qui également crée un avenir plus compliqué et inquiétant pour l'enseignement sino-français.

Chapitre 3 Analyse et discussion

3.1 Analyse des causes des difficultés d'enseignement

Pour bien comprendre les difficultés que les enseignants rencontrent dans les universités chinoises et trouver des solutions, nous analysons les situations où se trouvent les enseignants de français, les enseignants en matières scientifiques et les responsables pédagogiques dans leurs fonctions respectives.

3.1.1 Causes communes

Comme mentionné précédemment, les plus grandes difficultés rencontrées par les enseignants sont le problème de l'absence de réaction en classe et l'indifférence des étudiants en dehors de la classe.

Lorsque nous analysons les raisons de cette situation, nous devons examiner les différences culturelles entre l'enseignement en France et en Chine. Les différences qui ont le plus d'impact sur les relations entre enseignants et élèves et sur l'ambiance en classe sont le statut des enseignants, le contenu, le style d'enseignement et les habitudes d'apprentissage des étudiants. Les enseignants rencontrent également des difficultés avec les règles et le système de l'université chinoise qui sont plus compliqués, ce qui les rend mal à l'aise lorsqu'ils arrivent en Chine.

3.1.1.1 Statut des enseignants

Les étudiants chinois ont plus de respect pour les professeurs et sont plus disciplinés, ce qui fait qu'ils ont peu d'interaction avec leurs professeurs en dehors de la classe.

Une telle différence culturelle contribue à la timidité des étudiants et à la passivité de participer dans la classe. Même en classe, très peu d'élèves ont levé la main pour répondre aux questions ou même pour signaler les erreurs commises par l'enseignant.

3.1.1.2 Contenu de l'enseignement

Les contenus de l'enseignement diffèrent entre l'éducation chinoise et l'éducation française. Nous les analysons en fonction de matières.

3.1.1.2.1 Matières scientifiques

L'enseignement français met l'accent sur les fondements des mathématiques et des sciences, ce qui est donc plus théorique; les contenus des universités chinoises sont plus pratiques, ce qui fait que les étudiants n'apprécient pas l'utilité de l'apprentissage des mathématiques et des sciences. Par conséquent ils sont relativement moins motivés pour apprendre. « Nos élèves chinois ici disent pourquoi étudier beaucoup de mathématiques, je ne vois pas l'intérêt parce que après je ne vais pas les utiliser dans la vie. » (EMB)

3.1.1.2.2 La langue Française

« En France, un cours de langue, c'est un cours de langue, il n'y a pas un cours pour la production écrite, un cours pour l'oral, et un cours pour la grammaire. » (EFA)

En Chine, une division aussi précise de l'enseignement des langues pose un certain nombre de problèmes aux enseignants de français.

D'abord, le contenu détaillé des leçons demande des supports matériels supplémentaires. « C'est difficile de trouver des ressources comme on n'avait pas de

support » (EFA), donc certaines leçons obligent les enseignants à inventer leur propre contenu.

Par ailleurs, cette organisation fait qu'il est difficile pour les enseignants de savoir ce que leurs élèves ont appris dans d'autres cours, en raison d'une communication inefficace entre les enseignants.

3.1.1.3 Inadéquation entre les styles d'enseignement des enseignants et les habitudes d'apprentissage des étudiants

Comment enseigner en Chine avec des méthodes occidentales tout en s'adaptant aux étudiants chinois, est un problème courant pour les enseignants étrangers. Certains enseignants ont même déclaré regrettable qu'après des années d'enseignement en Chine, ils devaient « se détacher un peu plus de l'enseignement à l'occidentale ».

En général, les étudiants en France sont plus encouragés à exprimer leur opinion, donc prennent plus souvent la parole. « En tout cas, ils aiment avoir beaucoup de liberté dans les activités d'enseignement, exprimer leur opinions et leur créativité. Donc ils ont moins besoin d'être guidés. » (EFA)

Les étudiants chinois aiment être guidés avec plus de précision. « D'après mon expérience, les étudiants chinois attendent des directives très claires quand on fait une activité. Ils aiment avoir des consignes très précises dans l'exécution d'une tâche ou un travail. » (EFA)

3.1.1.3.1 Enseignant en matières scientifiques

Les cours en matières scientifiques en France sont plus centrés sur les étudiants, en revanche les cours en Chine sont plus centrés sur l'enseignant.

En France, « les élèves et le professeur sont un peu comme si on a un groupe de personnes qui discutent ensemble de mathématiques, et chacun peut avoir raison, chacun peut avoir tort, chacun peut faire des erreurs. Et donc les élèves n'ont aucun problème à interpeller le professeur, à poser des questions, à arrêter le professeur en cas de problème. » (EMB)

Les étudiants chinois ont plus de difficultés à participer et prendre la parole. Ils ont du mal à lever la main pour poser des questions et ignorent même les erreurs commises par l'enseignant. Donc « il faut trouver des stratégies pour essayer de faire participer les étudiants. » (EMA)

3.1.1.3.2 Enseignant de français

Le style d'enseignement des enseignants étrangers, comme poser des questions ouvertes, n'est pas bien adapté à la classe chinoise. Les étudiants chinois n'aiment pas répondre à des questions pour exprimer leur opinion, « parce que ça peut être embarrassant vis à vis des camarades d'exprimer son point de vue personnel » (EFA).

Les étudiants chinois sont plus habitués à étudier avec la méthode d'apprendre d'abord les mots et la grammaire, puis faire des exercices pour les maîtriser. Les enseignants étrangers, en revanche, expliquent que « nous avons tendance d'abord voir des documents authentiques, essayons d'encourager les étudiants à comprendre les éléments essentiels, et voir le vocabulaire qui existe. Ça permet de développer les compétences chez les étudiants, de pouvoir comprendre des informations sans connaître tous les mots » (RPB).

Il s'agit d'une différence éducative causée par les habitudes d'apprentissage des étudiants. « Je ne pense pas que les étudiants chinois aiment la grammaire, mais c'est sûrement plus rassurant pour eux, parce que quand ils apprennent les autres langues, ils apprennent cette manière là. » (RPB) Pour la même raison, les étudiants chinois ne

s'intéressent généralement pas beaucoup aux jeux en classe. « Les étudiants pensent que c'est un jeu donc ce n'est pas important. C'est un jeu donc on n'apprend pas. Mais c'est justement le fait d'avoir différentes manières d'aborder un contenu qui va permettre de mieux le comprendre et de mieux le savoir utiliser. » (RPB)

3.1.1.4 Système d'enseignement plus complexe

La plupart des universités françaises sont « petites et compactes » et n'ont pas un grand nombre d'étudiants. Les universités chinoises, en revanche, sont relativement grandes, donc le système et les procédures sont plus complexe. Les enseignants interrogés ont tous raconté que lorsqu'ils sont arrivés en Chine, ils ont été gênés par des règles. « Il faut s'habituer, que on est dans un grand système avec beaucoup de règles, et qu'on ne peut pas contrôler beaucoup de choses. » (EMA)

Une telle différence possède aussi des avantages. Par exemple, les enseignants peuvent avoir plus d'interaction avec les collègues chinois. « Il y a beaucoup de soutien si on a le problème de matériel. En France, l'administration ne s'occupe pas trop, alors d'un côté on est plus libre mais d'un autre côté on est moins suivi. » (EMA)

3.1.2 Causes diverses selon les fonctions

3.1.2.1 Enseignant en matières scientifiques

3.1.2.1.1 Motivation des étudiants

Le contenu de l'enseignement mentionné ci-dessus a un impact sur la motivation des étudiants. Un enseignant estime que lorsqu'un élève a un problème d'attitude, il n'est

plus motivé. « Plein d'excuses pour cacher le fait que il y a un problème de motivation chez les élèves » (EMB). La motivation, la communication, l'encouragement et le retour constructif sont importants pour les étudiants.⁷ ([7], Ho R, 2010: 164.) Par conséquent, lorsque la motivation fait défaut, il est difficile pour les étudiants d'investir toute leur énergie dans l'apprentissage en classe.

3.1.2.1.2 Barrière de la langue

Nous avons observé une différence au niveau de différence éducative de l'enseignement entre la France et la Chine. En fait, il existe une autre barrière qui ne doit pas être sous-estimée, à savoir celle de la langue. « Il y a la barrière de la langue dans les deux sens. C'est à dire que les enseignants étrangers en général ne parlent pas très bien chinois et les étudiants ont peur de parler en français avec les enseignants. » (EMA)

3.1.2.2 Enseignant de français

3.1.2.2.1 Organisation de l'enseignement

Comme la langue est une matière spéciale qui nécessite un enseignant chinois pour guider les étudiants dans leur initiation, l'équipe d'enseignants de français est souvent composée d'enseignants chinois et français. En ce qui concerne les modalités d'enseignement, les enseignants chinois se chargent souvent d'enseigner la grammaire aux débutants. « Ça peut aider les étudiants en passant par le chinois et les aider à mieux comprendre plus vite comment fonctionne certaines structures. » (EFA)

Cependant, une telle organisation présente également l'interférence des stéréotypes. La capacité des enseignants étrangers à enseigner la grammaire et celle des enseignants chinois à enseigner l'expression orale sont parfois sous-estimées.

Lorsque on juge ce qu'un enseignant de langue est compétent pour enseigner, il est souvent difficile d'échapper à la division binaire de la nationalité en plus de ses propres caractéristiques.

L'enseignant interrogé a mentionné un de ses collègues chinois : « Elle enseignait la grammaire mais en fait je pense que elle aurait pu faire un cours d'oral très facilement. Je pense qu'elle était un peu frustrée de faire que la grammaire. Elle aurait voulu faire des cours de la compréhension, de l'expression orale. »

3.1.2.3 Responsable pédagogique

Les responsables pédagogiques sont confrontés à des difficultés telles que la grande mobilité des enseignants étrangers et la difficulté d'établir un système d'enseignement de façon permanente dans l'équipe pédagogique. En même temps, ils ont la responsabilité d'aider les nouveaux collègues à s'adapter à l'enseignement en Chine, ainsi que de résoudre les difficultés rencontrées par les enseignants étrangers.

3.1.2.3.1 Mobilité des enseignants

« Les enseignants ne restent jamais très longtemps. Donc quand on a une équipe qui change à intervalle de deux ou trois ans, c'est compliqué de construire une politique commune. » (RPA)

Les raisons d'une telle mobilité sont intuitives, mais les solutions sont difficiles à trouver. Les recherches montrent que la plupart des enseignants étrangers sont plus âgés et certains ont déjà pris leur retraite dans leur pays d'origine et viennent travailler en Chine pour découvrir une autre culture. Il existe également un grand nombre d'enseignants plus jeunes qui viennent de terminer leur étude dans leur pays d'origine et viennent en Chine principalement pour acquérir une expérience professionnelle ou pour élargir leur expérience de vie. ([2], 高岩, 吴耀武, 2019: 72.)

La plupart des jeunes enseignants ont une famille à charge en France. Le mouvement régulièrement rend donc l'élaboration des règles plus complexe.

3.1.2.3.2 Préoccupation commune des enseignants

En plus des difficultés rencontrées dans l'enseignement mentionnées ci-dessus, les enseignants sont également confrontés à des problèmes liés à certains règlements scolaires. « Pour les collègues français, c'est pesant le système des universités chinoises avec incroyable liste de choses à vérifier. » (RPA)

Les responsables pédagogiques ont souvent une longue expérience en Chine et l'une de leurs tâches consiste à parler avec les enseignants étrangers pour qu'ils s'adaptent aux règles.

Pendant l'épidémie, l'enseignement en ligne rend le travail plus compliqué. « La période comme maintenant, tous les collègues sont chacun dans leur maison. C'est plus compliqué parce que il n'y a plus l'interaction quotidienne. » (RPB)

3.2 Analyse des méthodes pour répondre aux difficultés d'enseignement

Dans les entretiens, les enseignants ont mentionné les solutions qu'ils ont utilisées pour faire face aux difficultés et les efforts qu'ils ont effectués afin de s'adapter à leur enseignement.

3.2.1 Adaptation de l'interaction en classe

Afin de stimuler la participation des étudiants chinois en classe, les enseignants ont essayé différentes approches.

Puisqu'ils ont constaté que le fait de poser directement des questions ne permettait pas de lever la main, ils ont donc essayé la méthode interactive consistant à poser des questions nominativement.

Les enseignants transforment les questions générales en questions plus ciblées, c'est-à-dire « il faut inciter les étudiants à participer en posant des questions directes et non pas en posant des questions plus ouvertes » (EFB).

3.2.1.1 Enseignant en matières scientifiques

Pour les matières scientifiques, désigner l'étudiant pour répondre le rend stressant. Les enseignants commencent à poser des questions par oui ou par non et demandent aux élèves de lever la main pour faire le choix, « parce que ça supprime la peur de prendre la parole devant les autres » (EMA). À ce stade, le niveau de participation des élèves augmente.

Pendant la période épidémique, les enseignants font des efforts pour maintenir la participation des étudiants aux cours en ligne. Ils utilisent le QCM (questionnaire à choix multiple) pour les exercices en classe afin que les étudiants révisent ce qu'ils ont appris en classe.

3.2.1.2 Enseignant de français

Les cours de langue exigent des étudiants à prendre la parole et participer en classe. Les enseignants doivent faire plus d'efforts pour stimuler la participation des étudiants.

Le premier effort est d'utiliser des activités plus structurées en classe : « On se voit des activités de manière plus progressive et de manière plus cadrée pour que les étudiants ne soient pas perdus. » (EFA)

Le deuxième effort est de gagner la confiance de leurs élèves. « Il faut les mettre en confiance. Ils ont besoin d'abord d'observer et quand ils se sentent en confiance avec l'enseignant, ils peuvent vraiment nous surprendre. » (EFA) L'enseignant interrogé a montré sa bienveillance et sa patience aux étudiants, tout en interagissant avec l'humour. « C'est très important pour montrer aux étudiants d'avoir une attitude plus informelle et plus relâché avec nous. » (EFA) Ils discutent avec les étudiants « pour trouver un terrain d'accord pour que ça puisse passer » (RPB).

3.2.2 Adaptation des méthodes et du style d'enseignement

En termes des méthodes et de style de l'enseignement, les enseignants interrogés ont montré qu'ils « adaptent l'enseignement pour les Chinois mais veut quand même essayer de garder une partie spécifique de l'enseignement français » (EMA).

3.2.2.1 Enseignant en matières scientifiques

Premièrement, les enseignants étrangers en matières scientifiques ont l'habitude d'enseigner en Chine en « faisant mes cours cent pour cent écrits au tableau » (EMA). Il a constaté que c'est difficile pour les étudiants chinois d'écrire tout le temps en français, donc il est « passé sur un système hybride avec les définitions et les résultats (des mathématiques) sur le PPT (support visuel) et aussi des choses comme les exemples et les démonstrations au tableau » (EMA).

Deuxièmement, les examens de mathématiques français sont longs et comportent de nombreuses questions. Les enseignants étrangers estiment que « ce n'est pas grave si les gens finissent pas. Parce que le but n'est pas de finir, c'est de faire le plus possible ce qu'on peut » (EMA). Mais les étudiants chinois « ont du mal à le comprendre » (EMA), ils ont donc réduit le nombre de questions afin que les

étudiants chinois puissent les finir.

3.2.2.2 Enseignant de français

Comme les professeurs en matières scientifiques, les enseignants de français mentionnent également l'utilisation du support visuel tel que PowerPoint lorsqu'ils enseignent en Chine. Les cours peuvent être mieux structurés et le support visuel permet les enseignants de mieux s'organiser.

Les étudiants chinois sont habitués à faire des exercices, les enseignants étrangers leur préparent également de petites tâches pour les aider à mieux maîtriser leurs apprentissages.

Les enseignants étrangers conservent les jeux en classe. En même temps, ils essaient de faire comprendre aux élèves l'importance de cette approche et de ne pas se concentrer seulement sur la grammaire, les exercices et les notes. « Il faut les faire comprendre que quand on apprend une autre langue, une autre culture, c'est important aussi de faire des efforts pour changer ses habitudes, de les faire s'engager un peu plus dans les cours. » (RPB)

3.2.3 Briser la barrière de la langue

Afin de mieux communiquer avec les étudiants et de mieux les comprendre, les enseignants francophones essaient d'apprendre le chinois et utilisent des logiciels de réseaux sociaux chinois populaires pour répondre aux questions en ligne.

L'un des enseignants interrogés est d'origine Marocaine et parle très bien chinois, ce qui permet de casser certaines barrières de langue entre lui et ses étudiants. « Il y a des élèves qui ont un peu peur de leur niveau de français, ils n'ont pas suffisamment confiance. Personnellement, j'ai l'avantage de pouvoir parler chinois.

C'est un avantage remarquable, ça permet de réduire la distance avec les élèves. Il y a plus de proximité et plus de facilité de communication. » (EMB)

Les enseignants étrangers communiquent également avec les étudiants en utilisant un langage informel et même utilisant WeChat pour éliminer la gêne des étudiants de la communication face-à-face. « On arrive à le résoudre en discutant avec les élèves de façon informelle pendant les pauses ou par exemple sur WeChat. Il n'aime pas venir parler face-à-face, il préfère envoyer un message. » (EMB)

3.2.4 Adaptation des systèmes d'enseignement aux différentes cultures

Les enseignants ont tous mentionné la confusion et l'inconfort causés par la complexité du système en raison de la taille de l'université. Leur solution consiste principalement à « comprendre » et à « parler avec l'administration » afin de mieux adapter aux règles de la culture chinoise.

3.2.5 Effort de responsable pédagogique

3.2.5.1 Adaptation des organisations d'enseignement : casser les stéréotypes

« Un institut franco-chinois est un endroit qui est privilégié pour faire éclater les stéréotypes. J'aimerais qu'on ait le nouveau stéréotype à la limite qui serait un truc complètement hybride sino-français. » (RPA)

Afin de permettre aux enseignants de développer leurs points forts, les responsables pédagogiques leur donnent souvent une plus grande liberté pour se mettre d'accord sur ce qu'ils vont enseigner, tout en veillant à ce que les étudiants

reçoivent un enseignement utile et égalitaire. Ils apportent eux-mêmes une perspective ouverte.

« Au-delà de nationalité, il y a aussi les enseignants qui ont différentes compétences. Certains enseignants sont spécialisé en littérature, d'autres en art, dans la recherche, ou en linguistique... Donc c'est important de bien mettre en valeur différents atouts des enseignants pour faire quelque chose de complémentaire. Tous les enseignants sont différents, donc l'importance, c'est de travailler sur le plus grand intérêt de tout le monde. » (RPB)

En réalité, les organisations d'enseignement, en particulier pour les enseignants de français, ne sont pas parfaites. Comme mentionné précédemment, les stéréotypes sont difficiles à éviter dans l'enseignement des langues. « On essaye de d'aller à un peu au-delà de ça, et de ne pas avoir quelque chose de trop enfermé avec d'un côté les professeurs chinois et d'un côté des professeurs français. » (RPB)

3.2.5.2 Soutien à l'adaptation de l'enseignement pour les enseignants

En général, les responsables pédagogiques aident les enseignants à s'adapter à l'enseignement de deux manières.

Premièrement, quand les enseignants rencontrent des difficultés, les responsables pédagogiques sont disponibles pour discuter avec eux et les aider à analyser leurs difficultés et à trouver des solutions. Ils assistent également aux cours des enseignants pour diagnostiquer les problèmes de leurs cours et les aider.

Deuxièmement, pour que l'équipes franco-chinoises soient de bonne qualité, et des enseignants étrangers bien travaillent avec des enseignants chinois, ils « les font travailler ensemble sur différents projets, différentes idées et discuter sur les difficultés » (RPB) et aussi « encouragent les échanges pour que les professeurs continuent à intervenir même en ligne » (RPA).

3.2.5.3 Efforts pour la période d'épidémie

Afin d'atténuer les difficultés causées par l'épidémie aux enseignants, les responsables les soutiennent dans l'aspect de l'enseignement et dans l'aspect de la vie.

Pour l'enseignement, ils ont préparé le programme de manière plus adaptable et flexible. Et « il faut revoir les activités parce que certaines activités ne fonctionnent pas en ligne » (RPB).

Pour la vie, « je leur envoie des informations importantes des journées, j'essaie de les soutenir personnellement, leur remonter le moral à distance... » (RPA). Ils aident les enseignants à traverser ensemble les moments difficiles.

3.3 Soutien dont les enseignants ont besoin de l'université

L'inadaptation des enseignants étrangers dans l'enseignement en Chine est le conflit entre l'éducation moderniste et postmoderniste. Les modernistes estiment que la richesse de la base de connaissances détenue par l'enseignant individuel détermine sa capacité à transmettre des connaissances pertinentes aux élèves et constitue une condition nécessaire à l'émergence de l'autorité intellectuelle de l'enseignant. Les postmodernistes préfèrent permettre aux individus d'acquérir des connaissances par le processus d'exploration et d'échange avec les expériences des autres, la transmission des connaissances n'est plus simplement une reproduction culturelle centrée sur l'enseignant ([16], 田友谊, 张悦, 2020: 98.). Les étudiants chinois s'adaptent au style d'apprentissage moderniste centré sur l'enseignant, conflit avec le style d'enseignement postmoderniste centré sur l'étudiant auquel les enseignants étrangers sont habitués. Ce qui provoque des chocs et des défis pour les étudiants, entraîne des phénomènes tels que la faible motivation et la faible participation en classe, crée ainsi des difficultés pédagogiques. Le processus d'adaptation culturelle des enseignants et

des étudiants est un processus d'ajustement et d'apprentissage mutuels. Dans ce processus, le soutien de l'université est aussi importante, car elle peut communiquer activement avec les enseignants et les étudiants pour construire un pont de compréhension.

3.3.1 Communication avec les étudiants

Les besoins des enseignants sont concentrés sur les attitudes et la motivation des étudiants. Ils veulent que l'université les aide à mieux communiquer avec leurs élèves et les encourage à participer plus activement en classe de manière efficace. Il faut « travailler en commun avec les étudiants pour essayer de comprendre ce qu'il est bloc » (EMA), et « rappeler ces attitude d'apprentissage » (RPB). « Ça peut aussi être de l'aide pour comprendre quand des étudiants ont des difficultés. Si c'est juste pédagogique, c'est les enseignants qui s'en occupent, mais il y a aussi des problèmes psychologiques. Quand on est un peu au courant de ces problèmes, on pourra mieux comprendre et mieux gérer la situation avec ces étudiants. » (RPB)

3.3.2 Organisations pédagogiques pour briser la barrière de la langue

Nous proposons une méthode idéale consistant à avoir un enseignant de français et un enseignant de chinois pour chaque classe. Ils peuvent ainsi mettre à profit leurs atouts respectifs pour que les élèves puissent non seulement recevoir l'enseignement français mais aussi mieux communiquer avec les enseignants en chinois et poser leurs questions.

Conclusion

Nous avons mené une étude sur l'adaptation culturelle des enseignants étrangers dans une université chinoise.

Premièrement, nous avons utilisé la méthode du questionnaire pour une étude quantitative afin d'évaluer l'acculturation des enseignants. Nous avons analysé les facteurs qui influencent l'adaptation culturelle des enseignants étrangers en utilisant des outils tels que le test t, le test ANOVA et la corrélation de Pearson. Nous avons ainsi tiré les aspects ayant un impact significatif sur l'adaptation, à savoir l'adaptation de l'enseignement et l'environnement de vie.

Deuxièmement, nous avons mené des entretiens semi-structurés avec six enseignants pour une étude qualitative. Les questions de l'entretien sont basées sur les résultats de l'analyse de l'étude quantitative, et les questions centrales sont réparties en trois domaines : l'adaptation de l'enseignement, les conditions de vie en période de l'épidémie et les stéréotypes dans leur fonction particulière. Pour la vie quotidienne, la situation d'épidémie a causé beaucoup de difficultés aux enseignants étrangers, qui sont contraints d'enseigner à domicile et en ligne, ce qui leur donne beaucoup de stress, malgré le soutien et l'assistance fournis par l'université. En ce qui concerne l'adaptation à l'enseignement, nous avons distingué les enseignants en leur fonction pour analyser les difficultés rencontrées par les enseignants, les raisons, les solutions, ainsi que les souhaits et les attentes. Nous avons tiré les principales difficultés rencontrées par les enseignants, à savoir la relation indifférence entre le professeur et les élèves, l'ambiance passive de la classe. Nous avons reconnu certaines différences au niveau culturel, telles que l'incompatibilité entre les méthodes d'enseignement des enseignants étrangers et les habitudes d'apprentissage des élèves chinois, l'incapacité à stimuler l'intérêt des élèves pour le contenu, les problèmes d'organisations pédagogiques, les règlements qui ne correspondent pas aux habitudes des enseignants étrangers. Enfin, nous avons identifié des caractéristiques du enseignement

sino-français et les moyens pour conserver les caractéristiques de l'enseignement français tout en faisant des changements pour s'adapter aux étudiants chinois et les motiver à participer en classe.

Cette étude montre que la raison principale de l'incompatibilité des enseignants étrangers dans l'enseignement chinois est le conflit entre l'éducation moderniste et l'éducation postmoderniste. Lorsque les étudiants s'adaptent au style d'apprentissage moderniste centré sur l'enseignant, le style d'enseignement postmoderne centré sur l'étudiant auquel les enseignants étrangers sont habitués a provoqué des chocs et des défis pour les étudiants, ce qui entraîne un manque de motivation et de participation en classe, des difficultés pédagogiques. Le processus d'adaptation mutuelle entre enseignants et étudiants est également un processus dans lequel les cultures d'enseignement chinoises et occidentales s'adaptent l'une de l'autre. Dans ce processus, le soutien de l'université est aussi important. L'université doit communiquer activement avec les enseignants et les étudiants pour construire un pont de compréhension mutuelle et d'adaptation. Grâce à un ajustement continu des deux parties, la collaboration sino-étrangère gagnera un meilleur avenir.

BIBLIOGRAPHIE

- [1] 王志强. 新时代高等教育中外合作办学的历史变迁与未来展望[J]. 黑龙江高教研究, 2019, 37(8): 74-78.
- [2] 高岩, 吴耀武. 改革开放 40 年外籍教师研究的知识图谱与演化分析[J]. 外语教学, 2019, 6: 69-75.
- [3] Winkelman M. Cultural shock and adaptation[J]. Journal of Counseling & Development, 1994, 73(2): 121-126.
- [4] Berry J W. Immigration, acculturation, and adaptation[J]. Applied psychology, 1997, 46(1): 5-34.
- [5] Lourens Johannes FOURIE,段红梅. 高校外籍教师自适应性调整探索——基于四川文理学院 8 名外教非结构式访谈的定性研究[J]. 四川文理学院学报, 2020, 30(06): 149-154.
- [6] 李晓曦. 教育学视角下中外高校教学差异[J]. 中国多媒体与网络教学学报(上旬刊), 2019: 32-33.
- [7] Ho R. Assessment of Chinese students' experience with foreign faculty: A case study from a Chinese university[J]. Journal of Teaching in International Business, 2010, 21(3): 156-177.
- [8] Felder R M, Silverman L K. Learning and teaching styles in engineering education[J]. Engineering education, 1988, 78(7): 674-681.
- [9] 林慧, 谷琳玉, 张明玉. 对高校外籍教师跨文化课堂促进能力的质性研究[J]. 教育现代化, 2019: 106-108.
- [10] HUANG K. ÊTRE ENSEIGNANT NATIF ET NON NATIF DE FLE EN CHINE: LA DYNAMIQUE DES REPRÉSENTATIONS RELATIVES AUX «RÔLES» D'ENSEIGNANT DE LANGUE[J]. ANADISS, 2021, 17(31): 157-168.
- [11] 胡增宁. 张力, 定位与协商——后现代视域下跨文化研究的演进与拓展[J].

跨文化传播研究, 2019: 11-23.

- [12] Van Der Zee K I, Van Oudenhoven J P. The Multicultural Personality Questionnaire: A multidimensional instrument of multicultural effectiveness[J]. *European journal of personality*, 2000, 14(4): 291-309.
- [13] Wilson J K. Exploring the Past, Present, and Future of Cultural Competency Research: The Revision and Expansion of the Sociocultural Adaptation Construct[D]. Open Access Te Herenga Waka-Victoria University of Wellington, 2013.
- [14] DeVilles R F. Scale development: Theory and applications[J]. Newbury Park, CA, 1991.
- [15] Oberg K. Culture shock[M]. Indianapolis, IN: Bobbs-Merrill, 1954.
- [16] 田友谊, 张悦. 后现代视域下教师知识权威的消解与重构[J]. *江汉学术*, 2020, 39(6): 95.

REMERCIEMENTS

Pendant 4 années passées à l'université Jiao Tong, il y a la jeunesse, les amitiés, le sentiment perdu... Le temps se passe si vite. Quand il s'enfuit, rien n'est resté, sauf les clips répétés, les souvenirs flous qui me touchent et me rendent heureuse ou triste parfois, et les amitiés qui sont les seules choses éternelles.

Je tiens à remercier ma directrice de mémoire, Professeur REN Yi, qui m'a beaucoup guidée et conseillée, qui m'a toujours aidée à réaliser cette étude. Grâce à votre érudition, votre professionnalisme et vos conseils avisés, j'ai pu bien mener cette recherche sociologique et connaître la joie de faire de la recherche. Je tiens à vous exprimer ma plus profonde gratitude et mon respect !

Je tiens à remercier l'école d'ingénieurs SJTU-Paris, mes directeurs et mes professeurs pour vos conseils et votre aide dans mes études et ma vie. Merci à tous mes professeurs gentils, français et chinois, qui m'ont donné beaucoup de soutien et inspiration au fil de mes études et de ma recherche.

Merci à mes amis Lisette, Laurine et Erikson au SPEIT qui m'ont soutenu et encouragé dans mes études et dans ma vie tout au long de ces quatre années. Merci à mon amie du Centre des Arts, YE Ziduo, qui possède une âme intéressante et talentueuse et m'apporte tant de joie, de plaisirs alimentaires et d'accompagnement. Merci à mes amies LIU Mingyan et ZHU Boya qui sont avec moi depuis le lycée. Grâce à votre présence, la jeunesse est merveilleuse et l'avenir peut être attendu. Merci à XIA Yu, la banalité de ma vie se cache quand tu es avec moi. Je tiens à remercier tous mes amis rencontrés au fil de ces quatre années, et toutes les associations auxquelles j'ai participé, surtout le Centre des Arts qui est comme une fête de la jeunesse que je n'ai jamais ratée.

Je tiens à remercier ma mère et mon père avec mon plus profond amour et ma plus sincère reconnaissance. Vos soutien, constance et encouragement sont les choses

les plus éternelles que je connais. C'est vous qui me donnez du courage d'avancer sur mon chemin, et aussi de me reposer un peu lorsque je suis épuisée. C'est vous qui me donnez une vie agréable et m'encouragez pour toujours.

La fin de ma vie universitaire, dans une période exceptionnelle, se passe avec un peu de confusion. Mais l'amour comme l'antidote sont permanents dans toutes les situations. Heureusement, je suis entourée d'amitiés et d'amour en tout temps. Merci enfin à ces quatre années, de soleil ou de pluie ; espérer que nous serons toujours jeunes et enthousiastes.

高校外籍教师在华教学中的文化适应性研究

中外合作教学的蓬勃发展使得外籍教师的在华文化适应成为了研究重点。许多外籍教师有极大的在华教学热情，但仍有很大比例的教师在一时间段的在华教学后选择回国。在吸引大量外籍教师来华教书的同时，如何留住他们？文化适应可能是这个问题的关键。近几年中，有许多关于外籍教师文化适应的研究，分别在生活适应、心理适应、教学适应及适应因素等方面展开。在心理方面，研究发现一部分外籍教师受到心理问题的困扰，如孤独、焦虑和自我怀疑。由于他们来自一个完全不同的社会文化环境，他们在中国高校生活中面临各种困难，心理状态和需求也与在本国有明显的差异。因此，外籍教师面临着适应新环境和教学的双重压力。在教学适应方面，许多研究表明，外籍教师对中国教学环境的不适应性体现在多方面。在教学理念上，中国教学更强调教学内容的深度和难度，而外籍教师更可能侧重实践能力和团队精神；中国的学生普遍对成绩重视度高，而国外教学强调学生的学习能力、应用能力和沟通能力等等。在教学方式上，有研究发现，在中美合办学校中，学生更倾向于国内教师的教学方式和风格，原因在于，他们对于这种以教师为中心的方式更加熟悉，而把美国教师以学生为中心的教学方式视作一种挑战。在教学管理上，也有研究人员观察到学校为外籍教师提供的适应和提高教学能力的机会较少，使得一些外籍教师陷入困境，甚至在一段时间的教学后选择离开。如何让外籍教师在华教学时发挥西方教学优势，也成为教学管理方面的机遇与挑战。

面对这些问题，许多学者在外籍教师文化适应、教学适应等方面做了研究与探讨。然而，由于样本限制，研究大多先验地预设了外籍教师与中籍教师的差异，即把外籍教师和中籍教师看成二元对立的两部分，分别探讨差异、困难与应对措施。这样的研究带有先验的刻板印象，难以找到解决教师跨文化适应问题的源头。另一方面，由于外籍教师被看作一个整体，他们之间由于身份背景、教学内容差异带来的不同也往往被忽视。例如，语言教师与理科教师面临的困境可能存在较大的差异。

针对这些不足，本文将研究范围缩小至中国上海一所高校的中法合办学院，针对外籍教师展开研究，且按照身份，将他们划分为理科教师、语言教师和学科负责人，分析不同身份的教师分别遇到的困难和应对的方案。

本研究分为两部分。首先，通过定量研究，为教师们发放量表问卷，使用皮尔逊相关系数分析，计算了文化适应与六大潜在影响因素（文化差异、工作条件、生活环境、教学适应、心理健康和个人性格）的相关性，有效筛选出对文化适应有显著影响因素，即教学适应和生活环境。其中教学适应包含教学内容教学方法、学生学习态度、课堂气氛、师生关系、职业认同感、课堂组织、学生课堂反馈以及学校的反馈与支持。其次，采取定性研究中的半结构式深度访谈法，并根据定量研究中确定的影响因素设置问题。访谈共邀请了六位教师，分别为两名法语教师、两名理科教师与两名学科负责人。访谈从普遍情况下的教学适应、特殊时期（疫情）的生活环境、特定身份（在华外籍教师身份）带来的刻板印象三个核心问题展开，教学的适应包括中法两国的教学文化差异、课堂气氛差异、师生关系差异、教学内容和方法适应等；生活环境重点探讨了疫情时期的教学和生活困境；刻板印象包含其对教学安排造成的影响、为师生关系和同事关系带来的困难等问题。

文章的最后一部分从访谈内容入手，分析了教师遇到的困难，困难产生的原因及应对措

施或解决方案。教师的教学适应困境普遍集中在课堂参与度低与师生关系冷漠两方面，通过分析，我们发现了一些教学差异带来的原因，表层原因为中国学生的腼腆及语言造成的障碍；深层原因在不同的教学身份间产生了差异。对于理科教师，原因主要包含两方面，由于中法教学内容的差异，法籍教师会教授学生基础数理课程，而学生却倾向于学习更加实用的内容，由此，学生的学习动机不足，进而导致了课堂参与度低；另一方面，学生的学习习惯与教师的授课习惯存在差异，法国教学中，学生和老师更像一个共同讨论问题小组，而中国学生更倾向于认真听记教师的授课内容，因此在课堂中极少与教师讨论。面对这些不适应现象，数理教师的应对措施为，在主动适应中国课堂的同时保留法式教学的特色：教师将课堂互动更改为更加温和的方式，如举手表态；授课方式由全部板书变为使用幻灯片直接展示理论部分；一些教师选择学习中文来打破语言障碍，从而获得与学生更好的交流。法语教师也面临着相似的教学文化差异，但由此产生的教学困难却有细微的差别：由于语言是一门需要交流的学科，教师能够实现师生之间相对较好的关系；在教学理念与教学方式上，由于中国学生更重视成绩、更习惯语法学习及做练习，而法籍教师更重视学生法语运用的实际能力、倾向于活跃的教学方式，如游戏教学和给学生出自实际生活的阅读材料，产生的差异使学生对课堂活动不重视，从而导致较低的课堂参与度；在教学内容上，法国语言教学更倾向于将一个语言设置为一门课程，而中国教学安排通常有较详细的划分，如将听、说、读、写分为四门课，这也使得法籍教师出现教学上的不适应。面对这些问题，法籍教师的应对措施为，适应课堂互动方式和调整教学方式：为激励学生发言，教师选择与学生建立信任，鼓励他们更勇敢；同时将开放性问题改为更加具体的问题，减少学生阐述自己观点时的尴尬；与学生交流，使其明白多样教学、参与课堂的重要性。教学负责人面临的困难为：外籍教师流动大，导致固定的教学制度难以建立；在帮助教师教学文化适应方面，他们同样负起了组织教师交流、旁听教师课堂并反馈、协助教师适应日常生活等责任。

本研究观察到，外籍教师在中国教学中不适应现象产生的背后原因为现代主义教育与后现代主义教育的冲突。当学生适应了以教师为中心的现代主义学习方式，外籍教师习惯的以学生为中心的后现代主义教学方式为学生带来了冲击和挑战，从而导致了学生的动机不足、课堂参与度低等现象，为教师带来教学困境和教学自适应的必要性。教师与学生互适应的过程也是中西方教学文化相互适应、相互借鉴的过程。在这个过程中，学校的介入同样重要，学校需积极同师生两方沟通，为其搭建相互理解与适应的桥梁，通过双方不断的调整，中外合作办学将获得新的教学优势。